

**МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ РЕСПУБЛИКИ БЕЛАРУСЬ
БЕЛОРУССКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СОЦИОКУЛЬТУРНЫХ КОММУНИКАЦИЙ**

Кафедра теории и практики перевода

КАЧКО
Полина Львовна

**ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ КАТЕГОРИЗАЦИЯ ГЛАГОЛЬНОЙ
ЗООМОРФИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА И ЕЕ
ПЕРЕВОД НА РУССКИЙ ЯЗЫК**

Дипломная работа

Научный руководитель:
кандидат филологических наук,
доцент О. С. Брагарник-Станкевич

«Допущена к защите»

«___»_____ 2020 г.

Зав. кафедрой теории и практики перевода

кандидат филологических наук, доцент Д. О. Половцев

Минск, 2020

РЕФЕРАТ

Дипломная работа: 46 с., 3 главы, 44 источника, 3 таблицы, 1 рисунок, 1 приложение.

Ключевые слова: ЗООМОРФИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКАЯ ГРУППА, ЛЕКСИКО-СЕМАНТИЧЕСКОЕ ПОЛЕ, ПЕРЕВОД, ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ СТРАТЕГИЯ

Объект исследования – зооморфическая лексика английского языка.

Цель данного исследования состоит в выделении и рассмотрении особенностей лексико-семантической категоризации зооморфической лексики английского языка и ее перевода средствами русского языка.

Методы исследования: метод направленной выборки, семантический анализ, сравнительно-сопоставительный, количественный анализ.

Полученные результаты и их новизна. В работе представлена характеристика зооморфической лексики английского языка. Выявлены ядро и периферия зооморфической лексики английского языка. Проанализированы способы передачи зооморфической лексики с английского на русский язык.

Практическая значимость исследования и область применения. Результаты исследования могут найти применение в научно-исследовательской деятельности для дальнейшей разработки теоретических проблем лексико-семантических особенностей зооморфической лексики, а также специфики ее передачи на другие языки; в учебном процессе для соответствующих специальностей лингвистического профиля; при разработке лекционного материала, написании учебников и учебных пособий. Настоящая работа является самостоятельным исследованием, достоверность результатов которого подтверждается научно обоснованной методикой исследования.

РЭФЕРАТ

Дыпломная праца 46 стар., 3 главы, 44 крыніцы, 3 табліцы, 1 малюнак, 1 дадатак

Ключавыя словы: ЗААМАРФІЧНАЯ ЛЕКСІКА, ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНАЯ ГРУПА, ЛЕКСІКА-СЕМАНТЫЧНАЯ ПОЛЕ, ПЕРАКЛАД, ПЕРАКЛАДЧЫЦКАЯ ТРАНСФАРМАЦЫЯ

Аб'ект даследавання: заамарфічная лексіка англійскай мовы.

Мэта даследавання заключаецца ў выяўленні і апісанні асаблівасцей лексіка-семантычнай катэгарызацыі заамарфічнай лексікі англійскай мовы і яе перакладу на рускую мову.

Метады даследавання: аналітычны метада, метада сінтэзу і абагульнення, апісальны метада, супастаўляльны метада і метада колькаснага аналізу.

Атрыманыя вынікі і іх навізна. У працы прадстаўлена характарыстыка заамарфічнай лексікі англійскай мовы. Выяўлены ядро і перыферыя заамарфічнай лексікі англійскай мовы. Прааналізаваныя спосабы перадачы заамарфічнай лексікі з англійскай на рускую мову.

Практычная значнасць даследавання і вобласць прымянення. Вынікі даследавання могуць знайсці прымяненне ў навукова-даследчай дзейнасці для далейшай распрацоўкі тэарэтычных праблем асаблівасцей англамоўнай заамарфічнай лексікі, а таксама спецыфікі яе перакладу на іншыя мовы; у навучальным працэсе для адпаведных спецыяльнасцяў лінгвістычнага профілю; пры распрацоўцы лекцыйнага матэрыялу, напісанні падручнікаў і навучальных дапаможнікаў. Гэтая праца з'яўляецца самастойным даследаваннем, дакладнасць вынікаў якога пацвярджаецца навукова абгрунтаванай метадыкай даследавання.

SUMMARY

Diploma project 46 pp., 3 chapters, 44 sources, 3 tables, 1 picture, 1 appendix

Keywords: ZOOMORPHIC VOCABULARY, LEXICAL AND SEMANTIC GROUP, LEXICAL AND SEMANTIC FIELD, TRANSLATION, TRANSLATION TRANSFORMATION

The object of the study: English zoomorphic vocabulary.

The aim of the research is to identify and analyze the lexical-semantic features of English zoomorphic vocabulary and ways of its translation into Russian.

Methods used in the research: analytical method, method of synthesis and generalization, descriptive method, comparative and quantitative analysis methods.

The results obtained and their novelty. The paper considers the characteristics of zoomorphic vocabulary. The core and periphery of the lexical and semantic field of zoomorphic vocabulary have been revealed. Ways to translate zoomorphic vocabulary from English to Russian have been analysed.

The practical value of the research and spheres of application. The results obtained can be applied in scientific work for further studies in theoretical problems of the lexical-semantic features of zoomorphic vocabulary, as well as the peculiarities of its translation to other languages. The results can be applied to the classroom instruction in appropriate specializations of linguistic profile; to lectures' preparation; to the textbook and tutorial making. This work is an independent study, the results' validity of which is confirmed by the scientifically grounded research technique.